

基础英语教材

第 二 册

外交学院英语教研室

吳景榮 王 般 合編
孟思訓 楊蔭樵

商 务 印 书 馆

基礎英語教材

第 二 冊

外交學院英語教研室

吳景榮 王 般 合編
孟思訓 楊蔭樵

商 務 印 書 館

1964 年 · 北京

基础英语教材

第二册

外交学院英语教研室

吳景榮 王 般 合編

孟思訓 楊蔭樵

商 务 印 书 馆 出 版

北京复兴门外翠微路

(北京市书刊出版业营业许可证出字第107号)

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

北京新华印刷厂印装

统一书号: 9017·463

1964年2月初版

开本 787×1092 1/32

1964年2月北京第1次印刷

字数 290千字

印张 9 13/16

印数 1—63,000册

定价(10) 1.20元

內 容 簡 介

本書編輯體制，與第一冊相同，每課包括（1）課文（附生詞表及短語、詞組表），（2）課文注釋，（3）語法和（4）練習等四個部分。學完本書第一、二兩冊後，可以掌握2,200個左右的單詞和短語，基本語法知識以及常見的句型，為進一步提高，打下比較堅實的基础。本書可供學過一年基礎英語者之用。

編者說明

同《基础英語教材》第一冊一樣，本書是專為成年人編的。在學校里，有教員的指導，每周學習 12 小時（不計自習時間），估計 18 周可以學完（每周學習 1 課，每學完 5 課，進行一次複習與檢查）。如果業余進行學習，那就要看各人的基礎、學習的環境以及用於學習的時間，不能一概而論。

本書讀者必須具有學習英語一年左右的基礎，最好是學過《基础英語教材》第一冊。學完兩冊後，一般可以掌握 2,200 個左右的單詞和短語，基本語法知識以及最常見的句型，為進一步提高，向專業發展，準備必要的條件。

本書包括課文 15 篇，有的系名家作品，其文章風格，世所公認；有的則為一般報導記述性文字，取其平穩通俗，便於模仿。15 篇中，文藝文比例很小，實際上僅有簡寫高爾斯華綏 (Galsworthy) 的故事《勇氣》(Courage) 一篇，而採用這篇故事的主要目的還是為了補充一些日常生活中必不可少的詞匯。德萊塞 (Dreiser) 及狄更斯 (Dickens) 寫的也各有一篇，但都不是從他們的小說里選來的。德萊塞的一篇選自他的小品文集《嘿，鼓聲響了》(Hey, Rub-a-Dub-Dub)。從這裡，可以看出德萊塞如何通過生活的親身體驗，認識到階級立場問題；也可以看出他的思想感情是如何轉變的。狄更斯的一篇選自他的《美游雜記》(American Notes)。狄更斯於 1842 年游歷美國，很不滿意美國社會；對於美國勞苦大眾，特別是對於美國黑人寄予無限的同情。

本書每篇課文一般控制在 500—600 個詞左右，但每課新的

單詞不很平均，個別的課文中偏多些。第一課的生詞就超過 100 個。乍看起來，生詞太多；然而仔細分析就可以看出，有些生詞是已經學過的單詞的派生詞，有些是在第一冊練習里出現過的。當然，詞匯安排是一個很重要的問題。消極的限制，在一定範圍內是完全必要的；然而更重要的是要採取積極措施，保證重要的詞匯、短語和句型得到反復多次的練習。

課文注釋主要是要解決語法、詞匯和結構等的疑難問題。疑難處都分別解說，並譯成漢語，便於讀者對課文有比較透徹的理解；同時還提出常見的短語、句型，並舉例說明，幫助讀者的掌握和運用。

本書語法結合課文，但有時為了照顧系統敘述，也作了一些調整。語法例句大部直接採自課文，以減輕讀者的負擔，同時本身還可以起復習鞏固的作用。有些例句雖然不是課文里來的，但一般簡明易懂，聯繫實際。語法術語，我們還是沿用第一冊的：如形容詞分句（即定語从句）、副詞分句（即狀語从句）、前置詞（即介詞）等。這是由於考慮教學實際的方便，至於那些語法術語更為科學，當然還可以討論。

在練習里，我們強調對構詞法、句型、重點語法、詞義辨異的訓練。練習里不包括課文問答，因為課文問答完全可以由教師根據具體情況自己來編，甚至可以由一部分學生提問，另一部分學生回答。沒有造句練習。我們認為叫學生造孤立的句子並不解決實際問題。單詞短語造句有上下文連貫起來才有意義，才有助於掌握和運用。本書前幾課有利用成組的單詞、短語寫一小段的練習。以後逐漸轉到作文。翻譯練習分量不大。漢譯英的句子都比較簡短，目的是訓練學生掌握一些短語與句型。我們認為在基礎階段，過多地做漢譯英練習，弊多利少。最後必須提出查詞典的問題。我們所有的練習雖然基本上結合課文的語法

与詞汇，但是仍不免有一些詞需要学生自己去查。特别是做构詞法的练习，非查詞典不可。查詞典的习惯在这个阶段应该养成。

在編写过程中，我們对于內容的思想性，文章的类别与本身的示范作用，編排的科学性与系統性等虽都作过考虑，但限于水平和經驗，缺点和錯誤在所不免，希望讀者指正。

編者

1963.10. 北京

目 录

第 一 課.....	1
課文 The Steel City	
語法 一般現在时 分詞短語	
第 二 課.....	19
課文 Lachi	
語法 一般将来时的一些用法 不定式	
第 三 課.....	40
課文 The Arts of the Chinese	
語法 名詞分句 动名詞	
第 四 課.....	57
課文 The Laboratory	
語法 被动語态 副詞分句	
第 五 課.....	77
課文 Sir Walter Scott	
語法 虚拟語气的一些用法 直接引語与間接引語	
第 六 課.....	100
課文 Courage	
語法 虚拟語气的一些用法 (續)	
第 七 課.....	116
課文 A Glimpse of London	
語法 形容詞分句 倒装	
第 八 課.....	134
課文 New York	
語法 非限制性的形容詞分句 分詞短語 (續第一課)	

第九課.....	150
課文 Reminiscences of Marx	
語法 副詞分句 (續第四課)	
第十課.....	170
課文 Lenin's Scientific Method of Work	
語法 名詞分句 (續第三課) 代詞 It 的用法	
第十一課.....	186
課文 I Met Comrade Lenin	
語法 時態的延續 過去將來時	
第十二課.....	211
課文 Richmond	
語法 獨立主格	
第十三課.....	227
語文 Running for Governor	
語法 主語補語 賓語補語	
第十四課.....	247
課文 Fitting In	
語法 完成時非謂語動詞	
第十五課.....	267
課文 The Toil of the Labourers	
語法 被動語態的不定式	
總詞匯表.....	285

Lesson One

TEXT

THE STEEL CITY

(Excerpts from an article in *China Reconstructs* № 1, 1962)

by Elsie Fairfax-Cholmeley

All over China beginning in 1961, the slogan for industry was "Readjust, Consolidate, Fill Out, Raise Quality." At the Wuhan Iron and Steel Works, the emphasis has been on improvement of management, work methods and technique. The result: the percentage of up-to-standard steel has been raised, and the amount of killed steel produced increased.

Many visitors from capitalist countries, when they hear of the time spent in discussion, criticism and debate by Chinese workers, ask in surprise, "Why don't they get on with the job?" or "How do they ever get anything done?" But it is precisely this method that has impelled the Wuhan steel works forward.

Here is an account of its role in improving management, as told by Chao, one of the administrators and a veteran of the revolutionary wars, who only four years ago had absolutely no knowledge of steel.

"We discuss and summarize our experiences. That is how defects are exposed and eliminated and good methods are introduced. We study constantly and then rectify.

Technicians, administrators and workers analyse problems around the machines. The administrators go down regularly to work in the shops. We have many difficulties, of course. For one thing, production has gone ahead so fast that we haven't always kept up with the maintenance work, but we shall solve that too."

What about the life of the workers? Many of the apartments which house them had already been built when I was there in 1957. But then the construction workers lived there; now the steel workers have taken over. The pleasant three and four story brick buildings are set around squares where each family has its own vegetable plot. They are intersected by broad tree-lined streets with well-stocked department stores, cinemas and theatres. In the latter, regular performances are given by local and nationally famous drama troupes as well as by the workers themselves.

The steel city has a complete school system up to college level. There are 27,000 children in the primary schools. Pre-school age children go to nurseries and kindergartens equipped by the factory which also pays the salaries of the teachers. All the workers get free medical care and their families get treatment at half cost. The 200-bed hospital I saw in 1957 has been enlarged and supplemented by a second, so the total number of beds is now 1,000. Clinics, a rest home and sanatorium complete the health facilities. There are over 170 public dining-halls in the residential quarter and on the work-site. Supplies bought on the market are supplemented from the plant's own farms where vegetables, fish, livestock and poultry, including pigs, cows, chickens and ducks, are raised.

When I first went to the site of the Wuhan Iron and Steel Works in 1957 I was immensely struck by the boldness and magnitude of the plans and by the assurance and exuberance of those carrying them out. That was the confidence of youth, the spirit of pioneering. Today, the steel mill born of it has grown to maturity; it is a giant up-to-date enterprise, one of the foundation stones of the modern, industrialized China which her 650,000,000 people are steadily building.

WORD LIST

Wuhan *n.* 武汉

iron ['a:ən] *n.* 鉄

works [wɜ:ks] *n.* 工厂

slogan ['sləʊgən] *n.* 口号, 标语

industry ['ɪndəstri] *n.* 工业, 勤奋

readjust ['ri:ədʒəst] *vt.* 調整

consolidate [kən'solideɪt] *vt.*

巩固.

raise [reɪz] *vt.* 提高, 举起, 饲养

emphasis ['emfəsis] *n.* 强调,

重点

improvement [ɪm'pru:vmənt]

n. 改进

management ['mænɪdʒmənt] *n.*

管理

method ['meθəd] *n.* 方法

technique [tek'nɪ:k] *n.* 技术

percentage [pə'sentɪdʒ] *n.* 百

分比

standard ['stændəd] *n.* 标准

up-to-standard ['ʌptə'stændəd]

a. 合标准的

amount [ə'maʊnt] *n.* 总数, 量

produce [prə'dju:s] *vt.* 生产, 产生

visitor ['vɪzɪtə] *n.* 訪問者, 参观者

criticism ['krɪtɪsɪzəm] *n.* 批评

debate [dɪ'beɪt] *n.* 辯論

precisely [pri'saɪsli] *ad.* 正, 恰

impel [ɪm'pel] *vt.* 推进

account [ə'kaʊnt] *n.* 說明, 叙述

administrator [əd'mɪnɪstreɪtə]

n. 行政人員

veteran ['vetərən] *n.* 老兵, 老战士, 退伍軍人

absolutely ['æbsəlu:tli] *ad.* 完全地, 绝对地

summarize ['sʌməraɪz] *vt.* 总

結, 摘要

defect [di'fekt] *n.* 缺点
expose [iks'pouz] *vt.* 揭露, 暴露
eliminate [i'limineit] *vt.* 消除, 消灭
introduce [in'trə'dju:s] *vt.* 介绍, 推广, 采用
constantly ['kɒnstəntli] *ad.* 继续不断地, 经常地
rectify ['rektifai] *vt.* 改正, 纠正
technician [tek'nɪʃən] *n.* 技师
analyse ['ænəlaiz] *vt.* 分析
machine [mə'ʃi:n] *n.* 机器
regularly ['regjuləli] *ad.* 有规律地, 定期地
maintenance ['meɪntɪnəns] *n.* 维护, 保养
solve [sɒlv] *vt.* 解决
apartment [ə'pɑ:tmənt] *n.* 房间, (成套的) 住房, (美国) 公寓
pleasant ['pleznt] *a.* 愉快的, 舒适的
brick [brɪk] *n.* 砖
vegetable ['vedʒɪtəbl] *n.* 蔬菜
plot [plɒt] *n.* 计谋, (小块的) 土地
intersect [ɪntə'sekt] *vt.* 横断, 横切, 交叉
tree-lined *a.* 排列着树木的
well-stocked *a.* 存货充足的
department [di'pɑ:tmənt] *n.* 部门
store [stɔ:] *n.* 店铺
department store 百货商店

theatre ['θiətə] *n.* 剧场, 戏院
latter ['lætə] *a.* 后面的, 后者
performance [pə'fɔ:məns] *n.* 演奏, 表演
local ['ləukəl] *a.* 地方的, 当地的
nationally ['næʃnəli] *ad.* 全国(范围内)
famous ['feɪməs] *a.* 有名的
drama ['drɑ:mə] *n.* 戏剧
troupe [tru:p] *n.* (演员等所组成的) 团
complete [kəm'plɪt] *a.* 完全的, 完备的; *vt.* 完毕, 配成
system ['sɪstɪm] *n.* 制度, 体系
college ['kɒlɪdʒ] *n.* 学院
level ['levl] *n.* 水平
primary ['praɪməri] *a.* 基本的, 初期的
primary school 小学
pre-school 学前
nursery ['nɜ:sri] *n.* 托儿所
kindergarten ['kɪndəɡɑ:tn] *n.* 幼儿园
equip [i'kwɪp] *vt.* 装备, 安置
pay [peɪ] *vt.* 支付
salary ['sæləri] *n.* 薪金
free [fri:] *a.* 自由的, 免费的
care [keə] *n.* 看护, 照料
enlarge [ɪn'lɑ:dʒ] *vt.* 扩大
supplement ['sʌplɪmənt] *vt.* 补充

clinic ['klinik] *n.* 診所
rest home *n.* 休养所
sanatorium [ˌsænə'tɔːriəm] *n.*
 疗养院
health [helθ] *n.* 健康, 卫生
facility [fə'siliti] *n.* 设备
residential [ˌrezi'denʃəl] *a.* 住宅的
residential quarter 住宅区
work-site ['wɜ:k'sait] 工地
supply [sə'plai] *n.* 供给, 供应
market ['mɑ:kɪt] *n.* 市场
plant [plɑ:nt] *n.* 工厂
farm [fɑ:m] *n.* 农场
fish [fi] *n.* 鱼
livestock ['laɪvstɒk] *n.* 牲畜, 家畜
poultry ['poultri] *n.* 家禽
include [in'klud] *vt.* 包括
pig [pig] *n.* 猪
cow [kau] *n.* 母牛
chicken ['tʃɪkɪn] *n.* 小鸡
duck [dʌk] *n.* 鸭
immensely [ɪ'mensli] *ad.* 无限地, 非常地, 巨大地
strike [straɪk] *vt.* (*struck*,

struck) 敲打, 给...印象
boldness ['bəʊldnis] *n.* 大胆, 勇敢
bold *a.* 大胆的; 勇敢的
magnitude ['mæɡnɪtju:d] *n.*
 宏大
assurance [ə'ʃʊərəns] *n.* 保证, 信心, 自信
exuberance [ɪɡ'zju:bərəns] *n.*
 繁茂, 精神饱满, 朝气蓬勃
spirit ['spɪrɪt] *n.* 精神
pioneer [ˌpaɪə'niə] *vi.* 作先锋
maturity [mə'tjuəriti] *n.* 成熟
giant ['dʒaɪənt] *n.* 巨人; *a.* 巨大的
up-to-date ['ʌptə'deɪt] *a.* '最新近的, 最新式的
enterprise ['entəpraɪz] *n.* 企业
foundation [faʊn'deɪʃən] *n.*
 基础
foundation stone 基石
industrialized [ɪn'dʌstriəlaɪzd]
a. 工业化的
steadily ['stedɪli] *ad.* 坚定地, 稳步地

PHRASES AND WORD COMBINATIONS

fill out 充实
killed steel 优质钢
in surprise 惊异地
go ahead (带头) 向前, 上升

have no knowledge of ... 不了解, 不懂...
for one thing 例如 (拿一件事情来说)

keep up with ... 跟得上...
take over ... 接收...
the latter 后者 (与 the former
相对)

give a performance 表演, 演出
up to ... 直到...
at half cost 半費, 出一半錢
carry out ... 执行, 实现...

NOTES AND COMMENTARY

1. *All over China beginning in 1961, the slogan for industry was "Readjust, Consolidate, Fill Out, Raise Quality."* 在全国, 从 1961 年开始, 对工业提出的口号是“調整, 巩固, 充实, 提高。”

(1) *all over* (=throughout) (在)全... 例如:

Peace-loving people *all over the world* oppose U.S. imperialism. (Or: Peace-loving people *the world over* oppose U.S. imperialism.) 全世界爱好和平的人民都反对美帝国主义。

(2) *beginning* 开始. 例如:

Beginning in December, there will be a new train schedule for the winter months. 从十二月开始, 将有一个新的冬季火車班次時間表。

2. *At the Wuhan Iron and Steel Works, the emphasis has been on improvement of management, work methods and technique.* 在武鋼, 重点一直是在改进企业管理、工作方法和生产技术方面。
emphasis 重点, 強調. 例如:

We must *put emphasis on* the importance of political study. (=We must *emphasize* the importance of political study.) 我們必須強調政治学习的重要性。

3. *The result: the percentage of up-to-standard steel has been raised, and the amount of killed steel produced increased.* (= The result is that the percentage of up-to-standard steel has been raised, and the amount of killed steel produced

has been increased.) 結果是, 合格的鋼的百分比提高了, 而且優質鋼的產量也增加了。

✧(1) *The result: ...* 等於 *The result is that ...* (結果是,...) 是報刊文章的一種簡化寫法。

(2) *killed steel* 優質鋼 (即消除了氣體而且具有較大彈性的鋼)。

4. “**Why don't they get on with the job?**” “為什麼他們不進行工作呢?”

比較: *How are you getting on?* (= *How are you getting along?*) 你好嗎?

5. “**How do they ever get anything done?**” (= “*How can they ever get anything done?*”) “他們怎能完成任何工作呢?”

“... *get (or have) + (something) + 過去分詞*” 是一種慣用句型。例如:

I must get (have) this task finished tomorrow. 我必須在明天把這項任務完成。

We shall get (have) the letter typed tomorrow. 明天我們將要把這封信打出。

They got the work done in three hours. 他們在三小時之內就把這個工作做好了。

比較: *They did the work in three hours.*

✧6. *Here (=the following) is an account of its role in improving management, as told (=which was told) by Chao, one of the administrators ...* 以下就是一位姓趙的行政管理人員所作的關於這個方法在改善企業管理中所起作用的一個說明。

注意: “一個名詞 (如 *accoun*) ..., + *as + 過去分詞*...” 是一種慣用結構。例如:

“... we must abide by the guiding principles for relations among fraternal Parties and countries, as set (=which have been set) forth in the Moscow Declaration and the Moscow Statement.” “...必須

遵循莫斯科宣言和莫斯科声明所规定的兄弟党、兄弟国家关系的准则...”

7. “**That (this) is (was) how ...**” 是一种惯用句型。例如：

That is how we have overcome the difficulties. 我們就是那样克服困难的。

That is (was) how we solved the problem. 我們就是那样地解决了这个问题的。

8. 在这課里, **shops**=workshops (車間)。

9. **for one thing** (=to give an instance) 举一个例子来说明。例如：

Since liberation, we have achieved brilliant successes in socialist construction. *For one thing*, we have built many iron and steel works. 解放以来, 我們在社会主义建設中取得了輝煌的成就。例如, 我們已建成了許多鋼鐵企业。

10. **What about the life of the workers?** (= *What is to be said about the life of the workers?*) 工人們的生活情况怎样?

“*What about* + 名詞或动名詞” 是一种惯用句型。例如：

What about his younger brother? 他弟弟的情况怎样?

What about going out for a walk? (= *What is your opinion about going out for a walk?*) 到外面去散散步, 好嗎?

What about starting work tomorrow? 明天开始工作, 好嗎?

11. **Many of the apartments which house them** (=in which they live) ... 他們所住的許多成套的房子...

12. **But then the construction workers lived there; now the steel workers have taken over.** 但是, 当时建筑工人住在那里, 而現在鋼鐵工人接替了他們。

13. 在这里, **story** 意指“层楼”。例如：

This is a *fourteen-story* (=fourteen-storeyed, or fourteen-storied) building. 这是一幢十四层楼大厦。

14. 在这里, **the latter** (后者) 指 “the theatres” (戏院)。

the latter (后者), *the former* (前者)。例如：